



世界歌曲

SHIJIE GEQU

第二輯

上海文艺出版社

4480
2

編輯者 薛 范

出版者 上海文艺出版社

上海康平路 155 号 上海市书刊出版业营业登记证出 094 号

印刷者 上海市印刷四厂

总經售 新华书店上海发行所

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：2 1/4 乐谱：56 页 1959 年 7 月第 1 版 1959 年 7 月第 1 次印刷
印数：1—40,000 册 统一书号：8078·0897 定价：(十) 0.24 元

世 界 歌 曲

第 二 輯

上 海 文 艺 出 版 社

1959

編 者 的 話

近来,国内的歌曲杂志較少发表外国歌曲,为的是好騰出篇幅来多介紹一些反映我国现实斗争的群众歌曲。这是符合目前形势的要求的。

《世界歌曲》的出版——虽然它不是定期刊物——便希望在这方面能聊补不足。它将向我国的音乐爱好者介紹和推荐世界各国优秀的歌曲作品。

外国音乐文化中有不少好的、出类拔萃的东西,值得我們学习和借鉴。

《世界歌曲》这本集子将首先以最大的篇幅来登載社会主义国家的歌曲,特别是反映当前现实生活的群众歌曲和民歌。

《世界歌曲》也酌量发表一些曲調优美、比較著名的古典艺术歌曲(浪漫曲)和歌剧选曲。

大型合唱曲(包括經過加工改編的民歌合唱曲)、清唱剧选曲和歌剧合唱曲在《世界歌曲》中也占着一定的篇幅,以滿足专业和业余歌咏团体的需要。

为了帮助讀者进一步理解所选的歌曲,我們在每一輯中編写了一些歌曲說明和介紹,附在集子的最后。

《世界歌曲》还只是一朵初放的蓓蕾,它迫切地希望得到热心的讀者的关怀和帮助!

目 次

編者的話

迎接維也納第七屆世界青年联欢节

1. 友好!統一!和平!(德意志民主共和國歌曲) 恩·克勒詞 安·阿斯列爾曲 5
2. 全世界青年和我們一同前進!(法國歌曲) 安·巴希詞 訖·維恩澤爾曲 8
3. 青年們,拿出力量來!(奧地利歌曲) · 奧·霍倫詞 瑪·魯賓曲 10
4. 八月里玫瑰芬芳(德意志民主共和國歌曲) 阿·繆勒詞 君·弗利德里希曲 12
5. 在和平的旗幟下(羅馬尼亞歌曲) 瑪·巴努什詞 約·基列斯庫曲 14
6. 把城市打扮得更漂亮(奧地利歌曲) 奧·霍倫詞 瑪·魯賓曲 16
7. 和平鴿(英國歌曲) 約·斯基特詞曲 17
8. 歌唱和平(荷蘭歌曲) 漢堡詞 霍涅博姆曲 19
9. 联欢节进行曲(丹麥歌曲) 叶恩森詞曲 20
10. 獻給联欢节(羅馬尼亞歌曲) . . 叶·弗隆澤詞 瑪·索科爾曲 22
11. 禁止使用原子武器(日本歌曲) . . . 淺田石二詞 木下航二曲 24
12. 告訴媽媽(捷克斯洛伐克歌曲) 切·格列哥爾曲 25
13. 荒原哪!嘿,荒原!(捷克斯洛伐克歌曲) 卡·萊涅爾曲 27

荣获 1959 年列宁文艺奖金的苏联歌曲作品

14. 莫斯科郊外的晚上 30
 米·馬都索夫斯基詞 瓦·索洛維約夫·謝多伊曲
15. 如果是全球青年人 31
 叶·多尔瑪托夫斯基詞 瓦·索洛維約夫·謝多伊曲
16. 行軍歌 32
 米·杜琴詞 瓦·索洛維約夫·謝多伊曲
17. 阿里郎(朝鮮民歌) Ten Qu 編合唱 35
18. 木板棚上有只小鳥(芬兰民歌) 洛克介夫編曲 41
19. 村庄,我的村庄(阿根廷歌曲) 弗·希尔瓦詞 卡·古阿斯塔維諾曲 41
20. 我們永远不分离(阿塞拜疆歌剧选曲) . . . 烏·哈治貝科夫詞曲 44
21. 我找到了自己的爱(阿塞拜疆歌剧选曲) . . 烏·哈治貝科夫詞曲 47
22. 当你歌唱的时候(法国古典歌曲) . . . 維·雨果詞 查·古諾曲 49
23. 跳蚤之歌(俄國古典歌曲) 莫·穆索尔斯基曲 51

紀念世界文化名人亨德尔逝世 200 周年

24. 我們贊美剛強和英勇(德国古典清唱剧选曲) 54
 紐·哈密爾頓詞 乔·亨德尔曲
- 歌曲說明 薛 范 63

1=C $\frac{4}{4}$

友好! 統一! 和平!

选自大合唱《青年的友誼》
德意志民主共和國歌曲

恩·克·勒 詞
安·阿·斯 曲
周·廣·仁 譯
李·煥·之 配歌

快步進行曲

領唱

f

6 3 $\dot{1}$ 7 6 $\sharp$ 5 | 6 3 0 0 | 6 $\dot{1}$ 7. 6 5 $\sharp$ 4 | 5 - 0 0 |

1. 友好! 全体人民要友好。 全世界同声高呼。

2. 統一! 我們國家要統一。 統一会消灭战争。

3. 和平! 全体人民要和平。 全世界同声高呼。

b7. 7 6 5 4 3 | 6 4 3 2 | 3 5 6. 7 | 5 |

在地球上所有善良的人們都要求友好。

所有善良的人們都希望德國的統一。

在地球上所有善良的人們都要求和平。

合唱

男女高音

5 6 7 | $\dot{1}$ 5 0 0 | $\dot{1}$ 5 0 0 |

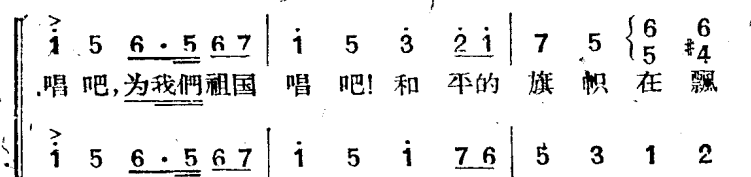
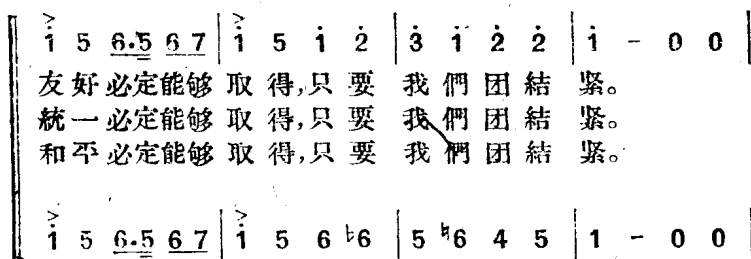
我們高呼: 友好! 友好!

我們高呼: 統一! 統一!

我們高呼: 和平! 和平!

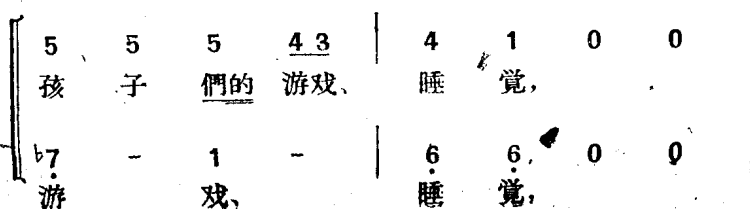
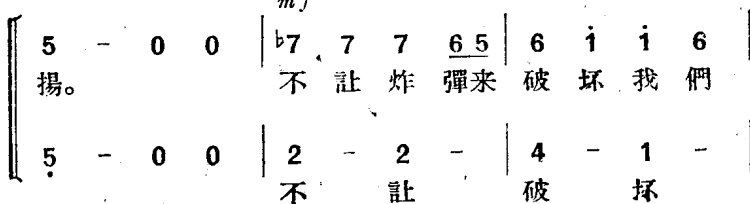
男女低音

5 6 7 | $\dot{1}$ 5 0 0 | $\dot{1}$ 5 0 0 |



女声合唱

mf



合唱
女高音

6	1	1	7 6	7	2	2	7	6	2	3	#4
我	們	要	為	友	好	而	宣	誓	德	國	要
我	們	要	為	統	一	而	宣	誓	德	國	要
我	們	要	為	和	平	而	宣	誓	德	國	要

女低音

3	-	#4	-	5	-	2	-	3	2	3	#4
我		們		宣		誓					

男高音

2	-	2	-	2	-	7	5	1	2	3	#4
								德	國	要	全

男低音

0	0	0	0	0	0	0	0	6	2	3	#4
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

cresc.

5	5	6	7	1	5	0	0	1	5	0	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

5	5	6	7	1	5	0	0	1	5	0	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

屬	于	我	們。	友	好!			友	好!		
屬	于	我	們。	統	一!			統	一!		
屬	于	我	們。	和	平!			和	平!		

5	5	6	7	1	5	0	0	1	5	0	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

5	5	6	7	1	5	0	0	1	5	0	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1.2. 3.

$\dot{1}$ 5 6.5 6.7 | $\dot{1}$ 5 $\dot{1}$ 2 | 3 $\dot{1}$ 2 2 | $\dot{1}$ 0 0 0 :| $\dot{1}$ - $\dot{1}$ 0 0 ||

$\dot{1}$ 5, 6.5 6.7 | $\dot{1}$ 5 6 $\flat$ 6 | 5 $\sharp$ 6 4 5 | 1 0 0 0 :| 1 - 1 0 0 ||

友好! 必定能够 取得, 只要 我們团结 紧! 紧!

統一! 必定能够 取得, 只要 我們团结 紧!

和平! 必定能够 取得, 只要 我們团结

$\dot{1}$ 5 6.5 6.7 | $\dot{1}$ 5 $\dot{1}$ 2 | 3 $\dot{1}$ 2 2 | $\dot{1}$ 0 0 0 :| $\dot{1}$ - $\dot{1}$ 0 0 ||

$\dot{1}$ 5 6.5 6.7 | $\dot{1}$ 5 6 $\flat$ 6 | 5 $\sharp$ 6 4 5 | 1 0 0 0 :| 1 - 1 0 0 ||

編者按: 此歌荣获 1951 年柏林第 3 届世界青年联欢节歌曲比賽二等奖。

全世界青年和我們一同前进!

1 = $\flat$ B $\frac{6}{8}$

法国歌曲

安·巴 希 詞
註·維恩 涅尔 曲
戴 瑞 芳 譯配

快步进行曲速度 有力地

mf

$\dot{1}$ 3 $\dot{1}$ | 5 . 4 3 4 | 5 5 $\dot{1}$ 3 $\dot{1}$ | 5 . 4 3 4 |

1. 前进! 前进! 法兰西 儿女! 我們 踏 上 光明大
2. 为了 实现 偉大的 理想, 我們 劳动, 我們斗
3. 欢迎 你 們, 亲爱的 朋友, 我們 向你 伸出了

5 0 $\dot{1}$ 3 $\dot{1}$ | 5 . 4 3 4 | 5 5 $\dot{1}$ 3 $\dot{1}$ | 5 4 3 4 |

道。和平 战 士, 勇敢的 朋 友, 强大无 敌, 不 折 不
爭, 要把 祖 国 美好的 河 山, 建設成 为 和 平 家
手, 我們 向 朝 鮮和 越 南, 衷心致 敬, 衷心 問

5 1̣ 7 6 | #5 3 #4 5 | 6 6 1̣ 7 6 | #5 . 3#4 5 |
 挠,坚决粉 碎沉重 的枷锁,永远推 翻 黑暗皇
 园。我们永 远要坚 持真理,制止战 争, 保卫和
 候!青年朋 友为和 平战斗,团结友 爱, 亲如弟

6 / 1̣ 7 6 | #5 . 3#4 5 | 6 6 3 7 6 | 5 7 5 #4 | 3 . 3 . |
 朝,解 放我 们苦难 的朋友,彻底消 灭法西斯强 盗。
 平!为 了人 类善良 的愿望,青年朋 友团结 一心。
 兄,莫 斯科 好 象光 辉的 灯塔,永远照 耀在最 前头!

3 0 5 5 4 | 3 . 5 . | 1̣ . 1̣ 7 | 6 . 3 . |
 起来 吧, 年 青 的 小 伙 子 们,

0 0 5 5 4 | 3 . 3 5 | 1̣ . 7 . | 4 . 4 . |
 起来 吧, 年 青 的 姑 娘 们!

0 0 6 6 5 | 4 . 4 6 | 2 . 1̣ . | 7 . 4 . |
 法国 人 民 的 火 热 的 心 灵,

0 . 6 2 1̣ | 7 . 7 6 | 5 . 2 . | 3 . 3 . |
 充满 着 未 来的 光 明。

3 0 0 5 5 4 | 3 . 3 0 5 | 1̣ . 7 . | 6 . 6 . |
 我们 大 家 有 共 同 的 理

3 0 0 5 . | 3 . 6 . | 3 . 7 6 5 | 4 . 4 . |
 想: 保 卫 和 平, 珍 惜 爱 情。

4 0 6 2̣ 1̣ | 7̣ 7̣ 6̣ | 1̣ . 7̣ . | 6̣ . 6̣ . |
全 世 界 各 族 人 民 的 儿

3 0 0 5 4 3 | 6 3 6 5 4 | 7 5 3 2̣ | 1̣ . 1̣ . | 1̣ 0 |
女, 一同去 打 开, 一同去 打 开 自 由 的 門!

編者按: 此歌荣获 1951 年柏林第 3 届世界青年联欢节歌曲比赛二等奖。

1=F $\frac{4}{4}$

青年們, 拿出力量来!

奥地利歌曲

奧地利 倫 詞曲
瑪 魯 賓 仁
周 李 廣 之
李 換 配歌

·进行曲速度
齐唱

5 3 | 5 3 0 5 3 | 6 4 0 4 3 | 2 . 3 4 5 | 3 1 0 1 1 |
1. 美丽的花朵, 遍地 开放, 开在 我們前进的路上, 开在
2. 为了 和平, 要有 勇气, 讓我們勇敢向前 挺进, 要作
3. 工作的力量, 青年的力量, 征 服 了贫瘠的沙漠, 哪里

合唱

1̣ . 1̣ 7 6 | 7 6 5 3 4 | 5 . 5 4 6 | 5 - 0 0 |
6 . 6 5 4 | 2̣ 2̣ 3 3 2 | 1 3 2 1 | 7 - 0 0 |
新 的、一 天 的早 上, 开在 明 朗 的阳 光 下。
一 个 最 好 的榜 样, 实 现 人 民 的理 想。
自 由 的 光 輝 照 耀, 人 們 就 开 花 成 长。
1̣ . 1̣ 7 6 | 7 6 5 3 4 | 5 . 5 6 4 | 5 - 0 0 |
4 . 4 6 1 | 4̣ 4̣ 5 1 2 | 3 1 2 2 | 5 - 0 0 |

齐唱

5̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 2̣ 1̣ 2̣ 5̣ | 5̣ 6̣ 6̣ 6̣ | 5̣ [#]4̣ 5̣ 3̣ |
 不 让 踏 死 可 爱 的 花 朵, 不 让 踏 死 播 下 的 种 子,
 夺 取 创 子 手 杀 人 的 武 器, 不 让 他 们 再 来 行 凶,
 要 让 广 阔 肥 沃 的 土 地, 到 处 变 成 美 丽 的 花 园,

合唱

1̣. 2̣.
 1̣. 1̣ 7̣ 6̣ | 7̣ 6̣ 5̣ 3̣ 4̣ | 5̣. 5̣ 6̣ 7̣ |
 6̣. 6̣ 5̣ 4̣ | 2̣ [#]2̣ 3̣ 1̣ 6̣ | 7̣. 5̣ 4̣ 4̣ |
 青 年 们 拿 出 力 量 来, 締 造 世 界 和
 1̣. 1̣ 7̣ 6̣ | 7̣ 6̣ 5̣ 3̣ 4̣ | 5̣. 5̣ 6̣ 5̣ |
 4̣. 4̣ 6̣ 1̣ | 4̣ [#]4̣ 5̣ 1̣ 6̣ | 5̣. 5̣ 4̣ 2̣ |

3̣.
 1̣ 0 0 :|| 5̣. 5̣ { 6̣ 7̣ | 1̣ 0 0 ||
 5̣ 0 0
 3̣ 0 0 :|| 7̣. 5̣ 4̣ 4̣ | 3̣ 0 0 ||
 平! 世 界 和 平!
 5̣ 0 0 :|| 5̣. 5̣ { 6̣ 7̣ | 1̣ 0 0 ||
 5̣ 0 0
 1̣ 0 0 :|| 5̣. 5̣ 4̣ 2̣ | 1̣ 0 0 ||

编者按：此歌荣获 1951 年柏林第 3 届世界青年联欢节歌曲比赛三等奖。

1=C $\frac{4}{4}$

八月里玫瑰芬芳

德意志民主共和国歌曲

阿·穆勒 勒 詞
君·弗利德里希 曲
周·李 薛 范 重配
李 薛 范 重配

中速

3 4 | : 5 3' 4 3 2 | 1 . 3 2 3 4 | 5 #4 5 6 5⁴ 4 |

1. 夏 天 明 朗, 太 阳 閃 光 芒, 八 月 里, 八 月 里, 玫 瑰
2. (我) 們 青 年 个 个 爱 真 理, 全 人 类 对 我 們 怀 着
3. (四) 面 八 方, 藍 旗 在 飄 揚, 玫 瑰 花, 玫 瑰 花, 鮮 艳

3 4 | : 5 3 4 3 2 | 1 . 1 7 1 2 | 3 #2 3⁴ 4 3⁴ 2 |

3 - 2 2 | 5 2 5 6 7 6 | 5 2 5 6 5 6 |

芬 芳! 今 天 全 世 界 青 年 們 在 一 起, 为 和
希 望! 今 天 天 凡 女 們 決 不 願 去 打 仗, 決 不
漂 亮。 我 們 来 宣 誓: 为 和 平 去 斗 爭, 註 战

1 - 7 2 | 5 2 5 6 7 6 | 5 2 5 6 5 6 |

7 6 7 i 7 i | 2 7 5 3 4 | 5 i i 7 i 2 |

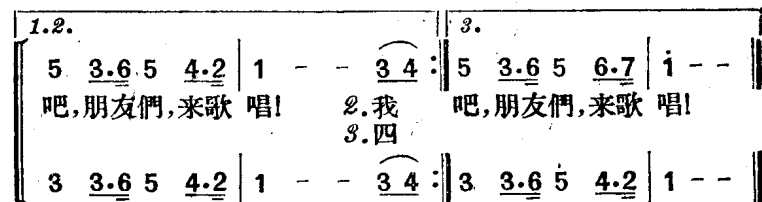
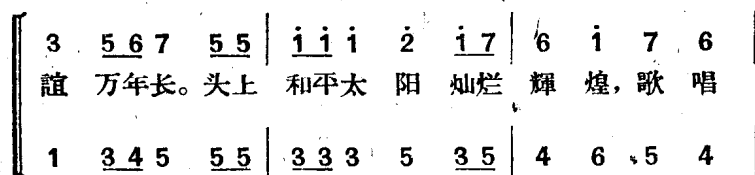
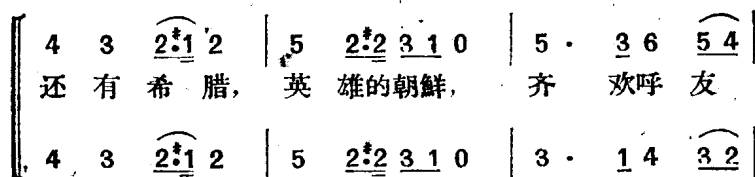
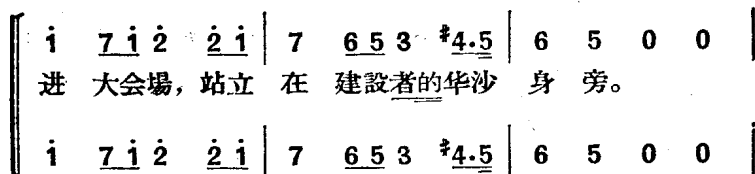
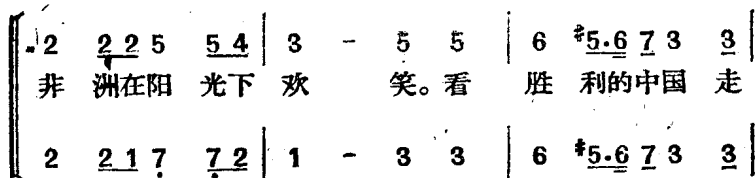
平, 为 友 誼, 人 人 出 力 量。 八 月 里, 八 月 里, 玫 瑰
願 母 亲 們 眼 泪 往 下 滴。 全 人 类 对 我 們 怀 着
火 从 今 后 全 部 都 埋 葬。 八 月 里, 八 月 里, 玫 瑰

7 6 7 i 7 i | 2 7 5 3 4 | 5 3 3 2 3 4 |

i - i 3 4 | 5 #4.5 6 5 5 | i 7 6 5 6 5 |

芬 芳! 烏 克 兰 高 唱 热 情 的 青 春 之 歌, 年 青 的
希 望! 芳
芬

3 - 3 3 4 | 5 #4.5 6 5 5 | 6 5 4 3 4 3 |



編者按：此歌荣获 1951 年柏林第 3 届世界青年联欢节歌曲比賽三等奖。

1 = $\flat E$ $\frac{4}{4}$

在和平的旗帜下

罗马尼亚歌曲

瑪·巴·勞什 詞
約·基列斯庫 曲
曹 永 聲譯配

进行曲速度

mf

$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{2.3}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{2.3}$	$\overset{>}{5}$	$\overset{>}{4.4}$	$\overset{>}{3}$	$\overset{>}{2}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{2.3}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{2.3}$
1.看,青年人	手拉	手,	坚强有	力,	和	全人类	站在				
2.在	白种人、黑种	人	眼睛里	面,	都	流露出	热情				
3.看,弟兄們	接力	跑,	火炬高	擎,	为	全世界	带来				

mf

$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{7.5}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{7.5}$	$\overset{>}{3}$	$\overset{>}{2.2}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{7}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{7.5}$	$\overset{>}{1}$	$\overset{>}{7.5}$
------------------	--------------------	------------------	--------------------	------------------	--------------------	------------------	------------------	------------------	--------------------	------------------	--------------------

$\overset{f}{5}$	-	$\overset{f}{5}$	-	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{6.7}$	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{6.7}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{1.1}$	$\overset{f}{7}$	$\overset{f}{6}$
一	起。	让	每个人	一同	来	保卫生	命,				
一	片。	每	一颗心	为了	同	一个愿	望,				
光	明。	让	地球上	和平	花	遍地开	放,				

f

$\overset{f}{3}$	$\overset{f}{4.3}$	$\overset{f}{3}$	-	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{\sharp 4.2}$	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{4.2}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{2.2}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{1}$
------------------	--------------------	------------------	---	------------------	---------------------------	------------------	--------------------	------------------	--------------------	------------------	------------------

cresc. molto

$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{6.7}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{3.4}$	$\overset{f}{5}$	-	$\overset{f}{6}$	$\overset{f}{7}$
5	$\sharp 4.4$	2	$\overset{f}{3.2}$	2	5	5	-
高	高举	起	和平的	大	旗。		
在	斗争	中	人 人	争	先。		
一	定要	把	死 亡	战	胜。		

f

$\overset{f}{7}$	$\overset{f}{1.2}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{1.1}$	$\overset{f}{7}$	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{1}$	$\overset{f}{2}$
------------------	--------------------	------------------	--------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

ff 副歌

1 - 5 -	<u>6 5 4.3 5</u> -	f { 6 - 3 -
5 3 5 -		{ 3 1, 3 -
和 平 的 太阳放光明,		前 进,
ff 3 1 3 -	<u>4 3 2.1 3</u> -	f 1 6 1 -

mf <u>4 3</u> <u>2.1</u> 3 -	cresc. <u>2 3 4 3 2</u> <u>6.7</u> 1 2 3 ^v 5 5 5
勇敢的青年人,	要让全世界唱起和平歌。为幸福
mf <u>2 1</u> <u>7.6</u> 1 -	<u>2 3 4 3 2</u> <u>6.7</u> 1 2 3 ^v 5 5 5

f { 6. . <u>2 2</u> -	f 1 7 6 5	1 5 -
5 - 4 -	5 4 4 4	3 5 5 -
斗 争,	满腔热 诚,	和 平 的
f 1 - 6 -	f 3 2 1 7	1 3 3 -

ff <u>6 5 4.3 4</u> -	ff 1.2. { <u>6.7</u> 1 - 1 0 0
	{ <u>6.5</u> 5 - 5 0 0
太阳放光明,	前进, 勇敢的青年人!
ff <u>4 3 2.1 2</u> -	ff 1 1 2 3 4.4 3 - 3 0 0 :